Montreal J. C. Cultural Centre Bazaar Dec. 1st to aid senior citizens

MONTREAL. — The Montreal Japanese Canadian Cultural Centre will hold its first Annual Pre-Christmas Bazaar on Saturday, December 1st, 1979 from 12 noon to 6 p.m. at the Centre, 8155 Rousselot Street in Montreal.

Senior Citizens are already preparing items to sell at the Bazaar. It will be Food Fair. The objective of this Bazaar, is to raise funds to purchase much needed equipment to improve the Centre for the Senior Citizen's Drop-In days.

Chairman, George Kadowaki, has been successful in obtaining the co-operation of all groups in the Community so that on Bazaar Day you will find the members of many different groups working together. For this first attempt, these groups come from our Cultural, Social, Church, Youth, Athletic Flower Arrangement, New-Comers, Temporary, Golden Agers, etc. 'Kai' or Clubs.

At this Fund Raising, pre-Christmas Bazaar, you will find: boutiques, flea market, treasure auction, coffee, snack bar, Japanese cafeteria, take-out food counter (Japanese foods and baked goods), children's penny-bank boutique, and senior citizens crafts boutique. Everyone is cordially invited to attend. And admission is free.

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 43 — NO. 89 FRIDAY, NOVEMBER 23, 1979 TORONTO, ONTARIO

"Konglish" - the knitting of Korean and English

By Bill Hosokawa

From time to time this column has reported on the amusing corruptions of English when the Japanese adapt it to their use. (Since some readers found it insulting and demeaning that I should refer to these corruptions as Japlish, a combination of Japanese and English, I'll bow to their sensitivity and not use the term.) Now, I've run across Konglish which, according to Ahn Jung-Hyo of Orient Press feature service is what develops when English words are absorbed in Korean.

For many years, Ahn says, Korean thought "small" meant American-made G.I. fatigues. The reason was that the U.S.-supplied fatigues that Korean soldiers wore were always marked "small" on the label.

Korean businessmen are greeted at tea-rooms by "regi" or hostesses. Ahn isn't sure whether it is an Oriental abbreviation for "registered lady". The regi offer customers "carnation" with their tea or coffee, which has become the Korean word for cream because of the popularity of Carnation brand condensed milk.

Some early customers drink "morning coffee", which is Korean for coffee with a raw egg in it. This caused many "regi" to believe "morning" is the English word for eggs. Later in the day, "witty" is a popular drink, and that is an abbreviation for "whiskey tea". Too much witty leads to "overeat", which is a nice Korean way of saying upchuck.

Many Korean uses of English are the same as, or resemble the way Japanese have adapted English. For example, the verb "hire" became a Korean noun meaning "taxi" of "vehicle for hire". I first heard that expression from a young Japanese lad soon after World War II, although he pronounced it "hai-ya". The Japanese used to, and maybe still do, call a white shirt "wai-shatsu". In Korean it's "wai-shasu". And in both languages "departo" is short for department store, "apahto" for apartment, and "punku" means punture red, as in tire.

In Korean almost any "apahto" with an "air con" (airconditioner) and "Washington college" (W.C., or flush toilet) qualifies as a "mansion". I think I've written once or twice that the difference between a "mansion" and an "apahto" in Tokyo is that one does not hang the bedding for the daily airing out in the windows of a "mansion".

Another interesting use of an English word with an altogether different meaning is "nylon", as in stocking. Ahn says it became popular in Korea as a term for anything artificial, synthetic or phoney. A "nylon" patient was a person who was not sick at all, but pretended to be so as to get sick leave from his job or a

Cont. on page 2.

Tor. Nisei Doctor's medical license is suspended for eleven months

TORONTO. — The revocation of Dr. Paul Takahashi's license to practice medicine — for failing to submit proper accounts to the Ontario Health Plan — has been changed to an 11-month suspension by the Divisional Court.

The three-member court, a section of the Ontario Supreme Court, ruled that the St. Clair Ave. W. physician had not been given adequate notice of the charges against him when the Colleg of Physicians and Surgeons' discipline committee held a second series of hearrings in his case.

The charges followed complaint by 37 of Takahashi's patients that he failed to keep proper records, making it difficult for them to collect OHIP benefits.

Mr. Justice Sydney Robins, in a written decision released recently said Takahashi's conduct at the discipline committee's hearing's — in which he represented himself — was disgraceful. — T.S.

Over 200 friends attend sixty-fifth birthday party for Father Labrecque

MONTREAL. — Over 200 freiends crowded into the Montreal J.C. Cultural Centre on October 27, 1979 to wish Father Labrecque "Happy Birthday". The Catholic Womens Group which organized the event with the aid of the Japanese Canadian Association were expecting a group of 110 to 120 so they were happily surprised when the community turned out en masse.

Congratulatory speeches were made, Japanese songs were sung, a piano rendition was given and Consul General Takiguchi extended best wishes to the guest of honor. The former Mother St. Peter applauded as the president of the Catholic Women's group, Mrs. Kay Toguri, presented an engraved plaque to Father. This group has honoured on previous occasions two other pioneers: Mrs. Kina Kuwabara and the late Mr. Koichiro Miyazaki. — Mont. Bulletin

Changes in Japan society cause of rise in divorces

TOKYO. — More socially assertive and economically independent women are a major reason for the steady rise in Japan's divorce rate, indicates a survey published recently by the Health and Welfare Ministry.

The ministry said that 132,000 divorces took place in 1978; 1.15 persons out of every 1000. That is a steep increase from 1963 when the rate was only 0.73 per thousand.

Wives initiated 55.3 per cent of divorces, an increase of 5 per cent over 1963. Men asked 35.2 per cent of the time and the remainder was attributed to parents of the couple.

"Incompatibility" was the main reason for divorce among both men and women, but economic and sexual dissatisfactions were also major factors.

Of the male divorces, 31 per cent said they differed too much from their wives in character, 27 per cent said sexual problems, including extramarital affairs, were responsible, and 14 per cent cited financial difficulties.

One-fourth of the women claimed incompatibility was the main cause, while 19.5 per cent said sexual problems caused the breakup.

A large majority of the women said that they lived off their own incomes after separation, while only 7.8 per cent said they were on welfare. The survey found that 51 per cent of the women were paid money or received other assets from their husbands, up from 38.9 per cent in 1963, but added that in the majority of cases, usually less than $4350. Additionally, 54.8 per cent of the men admitted they made no finacial contributions to their children's education expenses.

Around 65 per cent of the men said they plan to marry again, but women were far less eager, numbering about 34 per cent.

Ministry officials stressed that the divorce rate is still only a fourth of that in the United States, which posted a 4.80 per thousand rate in 1975. They said the latest U.N. statistics put America at top in divorce frequency; Mexico's rate of 0.28 per thousand was the lowest.

JAPANESE
RESTAURANT
"MICHI"
459 Church St.
Phone 924-1303
THE NEW RESTAURANT
"MASA"
At 195 RICHMOND ST. W.
TORONTO, PHONE 863-9519

OSCAR'S
SKI
ALPINE X-COUNTRY
1201 Bloor St. W.
Toronto, Ont. 532-4267

BARBARA'S
Flower Shop
BARBARA NIKAIDO
1232 Danforth Ave.
Toronto, Ontario M4J 1M6
Tel. (416) 465-9939

HYLAND
FLOWERS
proprietor
JON ONODERA
489-4654 —— 481-8805
(Business) (Residence)
540 Eglinton Ave. W.
Toronto

DUNDAS UNION STORE
OPEN SUNDAY
— 10 A.M. TO 6 P.M. —
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
364-7692
ONE HOUR FREE PARKING FOR
OUR CUSTOMERS, AT JOY LOY
PARKING LOT (SOUTH OF LICHEE GARDENS)

TASTE OF CHINA
華 香 酒 家
RESTAURANT & TAVERN

WE CATER TO
RESIDENTIAL, MOTELS,
HOTELS, OFFICES,
CLUBS, FACTORIES ETC.
DELIVERY SERVICE
7 DAYS A WEEK
467-469 QUEEN ST. W.
367-0444

FURUYA
460 Dundas St. W.
Toronto 2B ,Ont.
TRAVEL SERVICE 363-0655
* Frequent Group Departure Japan by JAPAN AIR LINES and CP AIR
* For Information and Reservation Anywhere in the World, Contact us Today!

The New Canadian
479 QUEEN ST. WEST, TORONTO, ONT. M5V 2A9
Please find enclosed $ for which
●Renew my subscription.
●Enter my new subscription for . . . . . year/months
$19.00 per year $10.00 for 6 Months
NAME (MR. MRS. MISS)
ADDRESS
CITY PROV
POSTAL CODE

"Konglish" . . .

Cont. from Page 1

military furlough.

Konglish can pretty well confuse a foreigner who hears unfamiliar words with different meanings, but pronunciation problems complicate communication even further.

"The Korean language," Ahn writes, has no f, v, or th sounds, so an American watching a baseball game on TV (or TB) might hear the announcers describing the "drill" (thrill) of a "pine" (fine) play, or a "poul" (foul) past "dud" third base.

"And there's the story about the pretty young girl who had trouble with her English th sounds. Asked her age, she replied, 'I'm dirty." And her husband? "He's dirty, too'."

One of the more unusual adaptations of English into both Korean and Japanese is the word, "cunning" or cheating. But I haven't heard Japanese use the word "meeting" as the Koreans do. A Korean "meeting" is a mass blind date involving boys and girls in classes from two different colleges.

So you can tell your folks you're going to a school meeting, and they'll think you're taking your education very seriously. Reminds me of a bar in downtown Denver called The Office. You could call your wife and say you'd be just a little late for supper—held up at the office, you know.

Oldest man has plenty of spirit

TOKYO. — The world's oldest person, 114-year-old Shigechiyo Izumi will receive an annual 1,500 bottles of Shochu, a hard distilled liquor, from a Japanese sake company under an out-of-court settlement reached recently.

Izumi, a resident of the southern Japanese island of Tokunoshima, will also be paid $816 a year for the company which uses his name and photograph on its "long life" Shochu spirits, Kyodo news service reported.

Izumi, listed in the Guinness Book of World Records as the oldest person in the world had asked for $20,408 and 3,000 bottles of liquor in compensation.

Low Low Prices
On
New Color TV's
Stereo's, Microwave Ovens, Video Cassette Recorders, and TV Converters
Admiral, Lloyds, Panasonic, Quasar, Toshiba, Zenith,
SHIG'S T.V.
Sales & Service
Member MTTSA
Fast T.V. Service
741-4236
2625 Islington Ave.
(At Albion)
Shig Aoki Prop.

Alcan Building Products
Authorized Dealer
ALCAN
"MISTER ALUMINUM"
INSTALLATIONS
Metro Toronto License B1971
Member of Better Business Bureau
• EAVESTROUGH, Continuous lengths
• SOFFIT & FASCIA, for roof overhang
• SIDING • SHUTTERS
• STORM DOORS & WINDOWS
755-6505
Proprietor: Masao Aida

Material Wanted For Special Issue

Stories, articles, photographs, etc. are wanted immediately for The New Canadian's annual HOLIDAY ISSUE

We would appreciate writings on club activities, sports, short stories, profiles, "think" pieces, fashions, hobbies, aspirations, poetry, etc. Accompanying photographs or illustrations are also welcome. About 1000 words is a good length, but optional.

All material should be slanted to interest the readers of The New Canadian. All manuscripts submitted should be accompanied by self addressed envelopes with sufficient return postage. While the publisher will take all reasonable care, they will not be responsible for the loss of any manuscript, drawing or photograph. Deadline is Nov. 30th.

Mail all material to The New Canadian HOLIDAY ISSUE.
479 Queen Strtet West, Toronto, Ontario immediately. —

The New Canadian
Established in 1939
Second Class mail No. 00366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Published on Tuesdays and Fridays
T. UMEZUKI PUBLISHER
K.C. TSUMURA
English Section Editor
KEN MORI
Japanese Section Editor
SUBSCRIPTION
$10.00 for Six Months
$19.00 for one year.
479 Queen Street West,
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5095

CLASSIFIED

Help Wanted

JAPANESE — English speaking bookkeeper required. Part time to eventual full time. Car essential. Salary negotiable. Call evenings or weekends 881-6903.

STORE help in Ottawa, Full or part time, Japanese store, English and Japanese conversation. (613) 236-8107.

KIMURA,
CADSBY
& TAYLOR
Barristers & Solicitors
155 MAIN ST. W.
Stouffville, Ontario L0H 1L0
Telephone: 294-6393

ENJOY YAKINIKU
ON YOUR TABLE
"COOK YOURSELF"
KOREA HOUSE
RESTAURANT
KOREAN CUISINE
666 BLOOR ST. W.
Toronto, Ont.
536-8666

INSURANCE
Gertrude Urabe
463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-9293

CARD OF THANKS

We wish to extend our sincere thanks to our many friends and relatives for the beautiful floral tributes and kind expressions of sympathy received during the loss of our husband, father and grandfather.

Mrs Masako Kobayashi

Mr. Hiroshi Kobayashi

Mr. and Mrs. Yutaka Kobayashi

Mr. and Mrs. Isamu Kobayashi (Toronto)

Mr. and Mrs Robert Nomura

Mr. and Mrs. Hideo Kobayashi

And 6 grandchildren.

BECAUSE YOU GIVE

SOMEONE WILL LIVE

Personal Notes

Marriages

KADOWAKI — DILIO

MONTREAL. — St. Gabriel's Parish on October 6, 1979 was the setting for the marriage of Karen Dilio, eldest daugther of Mr. and Mrs. Enrico Dilio of St. Hubert, P.Q., and Douglas Kadowaki, third son of Mr. and Mrs. Tad Kadowaki of Montreal. The happy couple has now taken up residence in Barrie, Ontario.

Say it with Flowers
SHARON'S FLORIST
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
City wide delivery
Peter Sasaki

JUNN KASHINO
AND ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
523 THE QUEENSWAY
TORONTO, ONT. M8Y 1J7
PHONE 255-7341

Greetings Omitted Due To Bereavement

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mrs. Shima Fujisawa and Family
2443 W. King Edward Ave.,
Vancouver, B.C.
V6L 1T5

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mr. & Mrs. Keray Itaya and Family
39 Aveline Cres.,
Scarborough, Ont.
M1H 2P4

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mrs. Yaeko Kawasaki and Family
466 Valermo Drive,
Toronto, Ont. M8W 2M6

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mrs. N. Kamitakahara and Family
365 Berkeley St.,
Toronto, Ont. M5A 2X8

GREETINGS OMITTED DUE TO BEREAVEMENT
Mr. & Mrs. R. M. Kobayashi and Family
63 Bentworth Ave.,
Toronto, Ont. M6A 1P5

We are obliged to omit our greetings because of our advanced age.
Mr. & Mrs. H. R. Nobuoka
2421 Keele Street, Apt. 4,
Toronto, Ont. M6L 2N3

Dates & Doings

Mont. Japan Society party Dec. 15

MONTREAL. — The Montreal Japanese Society of Canada's Annual Christmas Party is planned for Saturday, December 15, 1979 at the Cultural Centre from 8:30 p.m. Admission is free but for members only. The program director assures us that a good time will be had by all. There will be songs, games and dancing and a buffet served at 11:30 p.m.

Please reserve by calling: Miss Adele Roy 870-7727 (office), Mrs. Olivette Michaud 522-1982 (office), Miss Yukio Matsuura 489-1831 (res.), Miss Pauline Richer 273-4507 (res.) — Mont. Bulletin

ENCYCLOPAEDIA BRITANNICA

Offers you the opportunity of a lifetime if you qualify. Selling is a profession, you need no experience, our testing and evaluation will tell us if you have the ability to sell our product.

Successful applicants earn per week $350 to $620 for 2 to 3 placements.

We invite you to phone 922-5011 to set up an interview.

MGM REALTY LIMITED
Appointment

MGM REALTY is pleased to announce the appointment of Anne Yamanaka as sales representative to serve your every need in the real estate field.

678 Kennedy Rd., Scarboro, Ontario
Bus: 267-1179 Res: 533-4832

APPLICATION FOR PERSONAL GREETINGS
IN THE SPECIAL EDITION OF THE ENGLISH SECTION IN

Greetings Omitted will be published in our regular issues

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W. Toronto, Ont. M5V 2A9
Phone 366-5005

MR. & MRS. TOM INOUYE AND FAMILY 123 MAIN ST., Ottawa, Ont. K1A OM5	GREETING OMITTED DUE TO BEREAVEMENT MR. & MRS. TOM INOUYE AND FAMILY 100 MAIN ST., TORONTO. ONT. M5V 2A9
$5.00	$5.00

Over $5.00 space according to sum.
(Please mark which above sample)
$2.00 for aditional names

I enclose $_____ for which to publish my greeting or greeting omitted, in the Holiday Issue as follows:
(Please remit with cheque or money order)

NAME(S) ________________

ADDRESS ________________

UNION FISH MARKET
175 Baldwin Street
Toronto, Ont. — 363-3394
Owned by Mike Nasu
City Parking next door

SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up MENS 4 and up
MEDIUM & WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
1828 Queen St. West
Phone 531-1931 Toronto

TIMES SQUARE TRAVEL CENTRE LTD
672 No. 3 Rd., Richmond, B.C. Phone 273-5696
1157 Melville St., Vancouver, B.C. Phone 681-7251

Weekly Group To Japan By Japan Air Lines and C.P. AIR is now available

For More Information Concerning All Your Travel Needs, Please Contact us as Soon As Possible .

We Will Be Happy To Serve You.

Please contact us.
For information concerning all your Travel needs,

THE PLACE TO START YOUR HAPPY HOLIDAY

Nikko sukiyaki
日光
Japanese restaurant/tavern
Reservations: 366-2164
SEVEN DAYS A WEEK
460 Dundas St. West,
Toronto, Ont.

NEW
All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478

Eastern Toronto Headquarters
J.C. Cultural Centre
Shitoryu Karate-Dojo
123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

Donald Ritchie chooses his favorite "best" books on Japan

By DONALD RICHIE

There are scores of good books on Japan and at least a dozen excellent ones, but my "best" books are peculiar, and in this peculiarity I find their pre-eminence.

"There is but one way of knowing the mind of a foreign people from inside," writes Kurt Singer: "To share its life . . . adopting its own style, allowing oneself to be swayed by its rhythm, both in the currents and seasons of daily intercourse and in (its) tides and revolutions of the spirt. . . ."

This immersion is one of my qualifications; another is that the resultant reaction must be accounted for. The book ought to constitute an enquiry which includes emotions as well as observations. It must be highly prejudiced (for this indicates depth of feeling), ought be given to outrageous generalizations and to avoid the temperate temptations of "on the other hand." Finally, it should be a presentation of the country and its various patterns and the writer and his various patterns. My "best" lies precisely in this deeply felt interaction.

* * *

Thing Japanese, by Basil Hall Chamberlain. Charles E. Tuttle, Co Reprint of the fifth Brevised edition (J a p a n e s e Things), 1905.

Dr. Johnson in Japan—rude, opinionated and, at the same time, sensitive, learned, and very fair. The Japanese sense of fun "lacks alike the hidden tear and the self-criticism of humor: — it has no irony, no side-lights." The Japanese language is personified by "the habitual avoidance of personification—a characteristic so deep-seated and al'-perv2d'ng as to interfere even with the use of neuter nouns in combination with transitive verbs." On cherry-blossom tea: "The fragrance of this infusion is delicious, but its taste is a bitter deception."

Chamberlain writes of the fashionable crazes of the country: "1873 was the rabbit year. There had been none of these little rodents in Japan. Hence, when imported as curiosities, they fetched incredible prices." He has a full essay on an unpopular subject, the eta (sic); and writes feelingly on Japanese taste—"in all matters depending on line and form . . . summed up in one word—sobriety."

His book is a cornucopia of curious knowledge and personal insight. Much more is now known about Japan but never has what is known been better understood.

* * *

Japan: an attempt at interpretation, by Lafcadio Hearn. Charles E. Tuttle. Reprint (called Japan: An Interpretation) of the 1903 edition.

In this final book, Hearn magnificently sums up his life in Japan, and in doing so sums up the Japanese. He is the only writer to have interpreted Japan through its religion and the only observer to have noted that the Japanese religion consists entirely of being Japanese.

This is "the conviction that everything should be sacrificed for the sake of the cult . . . to displease the community . . . is a serious matter. When the community is displeased, it acts as an individual . . . this discipline brought into existence a wonderful . . . character of surprising patience, unselfishness, honesty, kindliness and docility . . . but only the evolutionist can imagine what the cost of developing that character must have been."

Hearn's final glimpse of the country (he died the following year) is almost Kafka-like: "Personality is wholly suppressed by coercion; and the coercion is chiefly from within, not from without—the life of every individual being so ordered by the will of the rest as to render free action, free speaking, or free thinking out of the question."

Such sober valuations have given the book the reputation of being bitter. It is not — it is, however, a radical and very personal summing up. It is also a most honest account of the entire Japanese complex and a scrupulous accounting of Hearn's reaction to it.

* * *

Mirror, Sword and Jewel, by Kurt Singer. Croom Helm, London, 1973. Out-of-print.

This superlative work (the "best" book on Japan I have ever read) consists of observations made from 1931 to 1939, written in finished form after World War II and then misplaced upon the death of the author. In 1971 Richard Storry, the eminent historian, received the ms. and at once realized the value of the work. It was he who edited it and brought it to the attention of the publisher.

Space prevents my more than hinting at the excellences. Perhaps quoting is the best way to convey these. "No people could be less entitled to complain of being misunderstood, unknown, or neglected than the Japanese, whose first and last urge is to lead a life unseen by others." Or, "the pressure exercised by a 'common will' . . . is not resented as an intrusion by the group into the life of the individual; for the group is conceived of as the individual's better self." Or, "There is nothing behind the veil. The Japanese are difficult to understand not because they are complicated or strange but because they are so simple."

The best known of these apercus is: "Let (the foreigner) experimentally but unreservedly behave according to Japanese custom, and he will instantly feel what a cell endowed with . . . human sensibility must be supposed to feel in a well-coordinated body." And one that ought to be famous is: "The most drastic proof of the existence of a specific Japanese civilization is perhaps tht impossibility for any typical Chinese or Westerner to live in this medium without feeling slightly oppressed even when charmed, subtly excluded even if allowed to participate. Moments of perfect congruity may occur, but they are rare and fugitive."

* * *

The Kimono Mind, by Bernard Rudofsky. Charles E. Tuttle. Reprint of tht 1965 edition.

A notorious book — wildly unfair, packed with error and absolutely glorious. This last quality is the result of the author's affectionate exasperation which cuts through all the volumes of cant written on Japan and presents the confrontation with heartfelt drama.

On women's geta, for example: "These pedestals serve a double purpose — to elevate the wearer symbolically and to unbalance her physically." And on the obi: (It) would seen indeed a senselessly vicious constriction were it not for the extenuating fact that men derive infinite pleasure from watching hobbled women." Nor are Western clothes exempted: "Prostrate in formal greeting (Japanese men) radiate great dignity when clad in traditional robes. The same men performing the samt salutations in shirt sleeves look like so many daddies playing horsie."

Rudofsky dares call the Ministry of Transportation "the Japanese counterpart of Duncan Hines," and vigorously attacks the image of Japan presented in the JTB Official Guide: ". . . although it lists the addresses of every Tax Administration Office and District Court, it never mentions, say, the existence, past or present, of Yoshiwara or Shimabara."

He also says other things which no other author has said: "The Japanese attaches little importance to the inveterate habit of ours called thinking . . . (they) have always considered (it) unreliable, lucidity vulgar, and they are traditionally hostile toward that most impudent of brain exercises, logical thinking."

He is, however, more appreciative than not; "A Japanese room is as chaste as a seashell, so much so indeed that . . . have come to look at it as the quintessence of austerity. Yet in the Orient one finds austerity perfectly compatible with voluptuousness. . . ." And "it is not just in utilitarian principles that the Japanese excel; they have a knack for infusing poetry, even magic, into routine performances and routine situations . . . the bath is one of them and sleep is another. . . ." And on into a perfect essay on these activities.

* * *

L'empire Des Signes, by Roland Barthes. Skira/Flammarion, Paris, 1970. Out-of-print.

One of the most rewarding sections of the Singer book is called "The Geometry of Japanese Culture." In it an intellectual model, as it were, is his subject — a system of its intellectual signs. Barthes goes one step further. He creates in this book a paradigm of Japan. "I could make a description of (the Japanese), treat them like people in a novel, and without attempting to represent or analyze any (of their) reality . . . gather some features (in both the linguistic and the literal sense) and with these deliberately from a (parallel) system. It is this system which I am going to call Japan."

The book is not nearly so forbidding as this sounds (a quality which my translation perhaps increases) because Barthes is not, strictly speaking, "serious." The Empire of Signs (perhaps the author's finest work, and as yet not translated into English, though it is into Japanese) presents a coherent system which "stands" for Japan but this activity is treated as a game rather than the rigorous semiological exercise it also is. See, for example, the section where Bunraku is seen as a microcosm of Japan itself; or the very funny passages where Japanese map-making methods are equated with ethical and emotional situations. Also, Barthes is a very human semiologist and his scientific detachment regularly collapses into very human involvement. A perhaps unitended paradigm is therefore also created: the two parts of Barthe suggesting the two parts of Japan — the official and real; the girl and the ninjo.

One final word. All of these "best" books are out-of-print in their countries of origin and all would be completely out-of-print had not the Charles E. Tuttle Co. reprinted three of them, for which one cannot be sufficiently grateful. Now perhaps someone will reprint the Singer volume.

HOME INSULATION
Save fuel -- Be warm
Typical price $40. total
using CHIP program
Please call
HOMESULATION
535-0659
9 to 12 a.m. 2 to 4 p.m.

Agincourt Roofing Limited
40 Melford Drive, Unit 1
Scarborough, Ontario
M1B 2G2 298-3333
KEN MURATA
Home: 291-0952

Do You Need to Drink a Lot of Water?
Or do you have to buy mineral water every day? Then why don't you try our mineral ores with rare earth to make it at your own home!
Are You in Need to go to a HOT SPRING or SPA Away From Home?
Then why not try our portable Rodan hot spring for home use. You can enjoy the same effectiveness any time at your convenience.
It Sure Pays in the Long Run.
INTERMESH
145 MARLEE AVE., TORONTO. TEL. 783-7335
Agent For Vancouver District.
Forest Co. — (Yoshi Mori)
512 Woodland Drive — Tel. 254-2724

A MUST FOR ALL KARATE STUDENTS. . .
PINAN KATA GRAND MANUAL
By Ryusho Sakagami
"MASTER OF SHITORYU ITOSUKAI KARATE"
Kata Director of the Federation Of All Japan Karate Organization (FAJKO)
For the first time in history Karate Master Sakagami has issued a manual on the art of the five main katas that all students MUST master before acquiring the coveted Black Belt in Shitoryu.
This unbelievably easy to follow manual pictorially illustrates how each Pinan kata is performed. Details are given on each block, kick, punch, strike, stance, and body shifting technique. Each kata is correspondingly illustrated with the "Kakushi" or the hidden meaning in each move.
Details are also given on history, and the full spectrum in performing each kata such as breathing, kiai, body shifting, mental concentration, and attitude.
Price is $13.50. Limited Supply.
Apply: Canadian Shitoryu Karate Headquarters, 76 Six Point Road, Toronto, Ont. M8Z 2X2.

燃える秋 (五七)

五木寛之

自分はなんとひどい女だろう、と、亜希は考えた。自分にはなにかが欠けているのかもしれない。それとも本當の愛情などには縁のない、エゴィスティックな人間なのだろうか。亜希は雨の中をずぶ濡れになって名古屋から驅けつけてくれた時の、岸田の姿を思い出した。そしてそんな岸田を見て、心が震えた夜の自分を思い起した。だが、その時の新鮮な感情は、亜希の中には再び甦ってはこなかった。

揺子の言うように自分は影山と別れるために岸田を利用しただけなのかもしれない、という氣がした。岸田に結婚を申し込まれてみると、亜希には喜びよりむしろうっとうしい思いが覆いかぶさってくるようだった。自分はもはや岸田を必要としてはいないのだろうか、と、亜希は思った。揺子の言うように、岸田と別れる時には揺子の力を借りなければならないのかもしれないという氣もした。

亜希はぼんやりと、夏のなごりの残っている夕方の空を見あげながら、秋までにはなんとかしてイランへ行こう、と、再び考えた。

影山が亜希の勤め先に訪ねてきたのは、九月のおわりの月曜日の夕方だった。影山は亜希の歸りを待伏せたりせずに受付を通して面會を申し入れてきたのだ。

亜希はすこし考えて、會社の下の喫茶店で會うことにした。仕事をアシスタントの青年にたのんで、その喫茶店におりて行くと、影山は奥の席から、黒いモイラが起ちあがったような印象で亜希を手招きした。亜希は奥の席に近づいて行きながら、影山のあまりの變りように心を締めつけられるような氣がした。

『よくきてくれたね』

と、影山は坐ったままうなずいて言った。亜希は默って椅子に腰をおろし、すっかり變り果てた影山の顔を眺めた。

『驚いただろう』

と、影山は言った。

『ええ』

亜希はうなずいた。影山はまるで別人のように崩れた顔をしていた。肌の色はどす黒く、頬のあたりが異様に變形して笑うと唇の端から青黒い歯茎が見えた。眼の下はほとんど黒い隅で縁どられて、体の骨ばったかたちからも、すっかり肉が落ちてしまっていることがうかがわれた。まるで幽鬼のような姿だ、と、亜希は思った。

『どうなさったんですか』

亜希は影山に對して身構える氣持をすっかり失った聲でたずねた。

『コバルトの照射をうけているんだ』

と、影山は言った。亜希は体を硬くした。

『もう何も言わなくともわかるだろう。以前からなんとなく自覺症狀はあったんだが、夏のおわりに急激に進行してね』

影山が、自分は癌に冒されている、と、亜希に告げているのだと氣づいた時、亜希は大きなショックを受けた。彼女の前にいるのはかつて亜希の青春を支配したこう慢な専制者ではなかった。今はただ、わずかに殘された生命を諦めの眼でみつめながら、よろよろと殘暑の街を歩いて彼女に逢いにきた、ひとりの病んだ老人の姿だった。

辯護士 鬼塚敏三
クィンズ・カウンセル
425 University Ave. Suite 615,
Toronto, Ont.
Phone 598-2002
Home 493-2457
▲一切の法律事務におうじますから御相談下さい

JAPANESE RESTAURANT
OSAKA HOUSE
12 Temperance St., Toronto
Tel. 368-2470 Licensed
おいしいと定評の日本料理店
お引立て願います。
大阪ハウス
安くておいしいすしの店をお試し下さい。(飲酒許可)
トロント市ベイ街とヤング街の中間
テンペランス街一二番地

トロントの中心街
ブロワとヤング街近く
■日本料理一切■
皆さまのご來店をお待ち致しております。
レストラン"富士"
ヤング街七六九番(地下鉄ブロワ驛前)
電話(九二三)七一〇二…三
(裏に駐車場があります)

住宅一切ご用
住宅賣買
エム・ジー・エム會社
ミツ・クロダをお呼び下さい。住宅賣買一切のお世話を致します。
電話二六七ー一一七九
自宅二六一ー二五八一

住宅賣買
晝夜を問わず、住宅賣買について喜んでご相談に應じます
電話して下さい
堀ケン
PHONE 431-9191

保險一切
火災、盗難、病傷、住宅、自動車保險のご相談に應じます。
木下律
トロント市
電話ー七五九ー二六三三
ー七五五ー七三一七

前原フード
パーティー、佛事用の鉢盛り合せ寿司のご注文を受けたまわります。
BUSINESS 368-2446,
RESIDENCE 533-7651

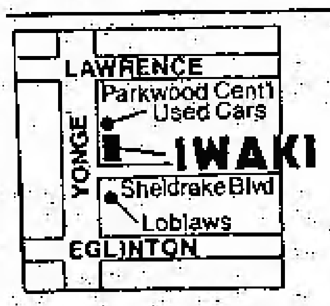
自動車の修理一切
各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に應じます。
ガルフ・サービス・ステーション
共營者 並木、田上
JINT AUTO SERVICE,
42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4.
Tel. 362-5094, 362-0213

ゴルフ ツアー
(オーランド・フロリダ)

ツアー・エー	一月二四日	三泊四日	二九九弗
ツアー・ビー	一月二七日	四泊五日	三〇九弗
ツアー・シー	一月二四日	七泊八日	三二九弗

オーランドはデズニーワールドで有名です。御家族で冬のホリデーはいかがでしょう。ゴルフをなさらない方も参加できます。ノンゴルファと御子様の料金はお問合わせ下さい。
席に制限がございますので お申し込みはお早目に。
係： 藤井 柏田 たか子
国際旅行社
TOKYO TOURS SERVICE
(416) 363-6363
137 Yonge St., (Arcade Bldg. Ste. 253,
Toronto, Ont. M5C 1W6

市内の無料配達致します
◎範圍ー
東 マーカム・ロード
西 キップリング・アヴェニュー
南 レークショア・ブルヴァード
北 スティールス・アヴェニュー
◎配達日ー 月曜から金曜まで
◎最少オーダー 十ドル
大いに御利用下さい
Call 481-8928



JAPANESE FOOD STORE
IWAKI
OPEN 7DAYS A WEEK
Sun. thru Wed. 10am-6pm
Thu. thru Sat. 10am-9pm
2627 Yonge St. Toronto
TELEPHONE 481-8928

GOLDEN STAR CO.,
170 McCaul St., Toronto
Ontario M5T 1W4, Canada
Tel. (416) 368-2934
東京津村順天堂
中將湯
おだやかな効きめ
◉產前後・更年期、血の道症
◉冷え症・貧血・ヒステリー、むくみ
◎韓国特產販賣。干するめ、干かき等々
◎カナダ總代理店
◉お電話で問い合わせをお願い致します
金星貿易公司

エリートツアーズ旅行社
ELITE TOURS INTERNATIONAL INC.
LOBBY OF HOLIDAY INN — DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TEL: (416) 368-3026
●訪日團体便 ご家族呼び寄せ團体便 バンクーバー經由 ロス…ホノルル經由。
●北米國內 海外航空機の 予約並びに 切符發行。
●世界主要都市の ホテル・レンターカー 觀光●予約 旅行保險の取扱。

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
'MICHI' RESTAURANT
459 CHURCH STREET, PHONE 924-1303
TORONTO, ONTARIO
"Masa" Restaurant
195 RICHMOND ST. WEST PHONE 863-9519
TORONTO, ONTARIO

日本料理
みち
◉みちレストラン
チャーチ街四五九
電話九二四ー一三〇三
◎まさレストラン
西リッチモンド街一九五
電話八六三ー九五一九
(日曜日は休み)

GINZA RESTAURANT
5130 Dundas Street West,
Islington, Ontario
Tel. 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鐵板焼きその他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
電話 二三一ー四〇〇〇

バンフで三日間會議

開教七十五周年

ア州各地から佛教徒が参集

〔レイモンド〕浄土真宗佛教がカナダで開教されて今年で七十五年。これを記念して去る十一月二、三、四日の三日間バンフ・スプリングス・ホテルでアルバータ佛教會議が開催され、カナダ及び米国各地から開教使が参加した。またこの會議にはアルバータ州各地から佛教信者も集まった。

開會式はレスブリッジ大學の市川博士によって行われ、参加者は英語と日本語の二つのグループに別れ、英語グループは玉岡開教使によって「偉大なる佛教の教えをカナダにいれた祖父母及び父母に對する恩義について」説教し、阿彌陀佛の情と知恵に信仰し、恩義に生きるように、子供達に教へるべきだと強調した。

また日本語グループは村上開教使に依って「苦痛及び苦悩を克服するため一生を通じ毎日念佛をとなえて生きる」ことを説教し、一世達が全カナダに浄土眞宗佛教を廣めた恩義を強調した。

子供達はキング・ヒュー氏のストリーをきき、そのあとゴンドラに乗って遊んだ。この佛教會議とともに日曜學校の子供達のポスター展示があり優勝者は現金の賞典を受けた。

また会議の基金募集のため富くじが販賣され、ちゅうせん者には米国加州旅行、マイクロ・オーブンや電氣フライパンなどの賞品が與えられた。

記念会議は阿彌陀佛の御光を象徴するろうそくの儀式で終りをつげ、一同愛と親睦の美しい氣分に満ちて散會した。またこの会議で古い友達と再会したり互いに新しい友達をつくり合った。

爆發物満載のタンカー

山秀丸晩市に出入り

事故が起れば大変だと専門家

〔バン市〕十四年間、毎六週間毎に、バンクーバー港に「浮いた爆弾船」が出入りしてきている。ある専門家にいわせると、万一日本のタンカー「山秀丸」が爆發するようなことが起れば、その破壊は小型原子爆弾の威力と同等だと評している。

日本タンカー二万九千トンは頑丈なスチールで造られた船で、日本に運び込むため九百五十万ギャロンの液化プロペインを積み込むためバン市に入港してきた。たとえ空船であっても、そのガスからの蒸發氣が一大爆發を起す危険が十分あるという。

ノース・バンクーバーに新ダウ・ケミカル會社の埠頭が完成すると共に、この爆發危機は更に増大すると専門家はいっている。なにしろ、まかり間違えば、どれもこれも爆發する危険物資を取り扱うハーバーであるからだ。

山秀丸の安全統制ときびしい規約で、このタンカーは一九六五年以来、一度もトラブルなく、年間三百万バレルのガスをつみ出してきている。入港に際し視界が不良であったり、付近に船がうろついている場合は絶對入港しない。いつも日中航海をモットーとしている。山秀丸はバナビー郊外の埠頭向け最徐行する。船上の乗組員はラバー靴をはいて静かに行動、強力なタグボートに引っ張られてドックにつくという慎重ぶりだ。

五輪柔道選手團コーチ

仙田ヨシ氏任命さる

パリの「世界大会」にも参加

〔レスブリッジ〕レスブリッジ大學柔道クラブのコーチとして永年サービスしてきているビーシー州ミッション出身の仙田ヨシ氏は、一九八〇年のモスクワ五輪大会に派遣されるカナダ柔道選手團のコーチにこのほど任命された。

仙田コーチは「選手團の一員としてモスクワ大会に参加できることは幸いだが、メダルを持ち帰れるよう最善をつくしたい」と語っている。仙田氏は來る十二月八日から十日までパリで行われる「世界柔道選手権大会」のカナダ選手團のコーチとして渡佛する。

カナダ五輪柔道選手團員のうちにはトム・グリーンウェイが正選手として、補欠選手ジョー・メリ両君がともにレ市出身者で、子供のときから仙田氏が手がけた者で「彼等が柔道と共に成育しているのをみるのは何よりうれしい」と語っている。

リッチモンド市答禮

宇治田和歌山市長ら一行

〔リッチモンド〕宇治田省三市長を團長とする和歌山市の姉妹都市公式訪問團（一行十五人）がこのほどリッチモンド市を訪問後、米国のベーカースフィルド市も訪づれたのち、ロサンゼルスに立ち寄った。

明治二十二年に和歌山市制が布かれてから今年は九十周年。その記念事業として完成した市民会舘の竣工式（七月五日）に、リッチモンド市及びベーカースフィルド市の両姉妹市代表が参列したことに對する答禮として觀光、行政視察を行った。一行の氏名は次の通り。

宇治田市長、川口茂（市議會副議長）、井畑大助（市議）、奥野亮一（市議）、西殿香運（市議）、宇治田龍三（市總務部長）、松平義明、井邊勝一、石川寛通（以上、湊組）浦哲志（市職員）、國武勝二（紀和科學工業監査役）、山下勝美、廣田節子（以上主婦）谷村積（新友商事）、貞木千雄（農業）

富田ホズ氏昇進

シーピーエアー・バン市本社詰めのヘネー生れの富田穂積ホズ氏は今回、同社オリエンタル・ルーツ販賣開發マネジャーに昇進、その他同僚を紹介するカクテル・パーティーが十二月三日夜プリンス・ホテルで行われる。

家族情報センター

ト市小兒病院内に

〔トロント〕子供の年の行事の一つとしてト市の「病む子供達の病院」では來る十一月三十日午後七時から「家族情報センター」を發足させることになった。そこには榮養、安全、發育、訓練など保健に關する資料が揃っており、多種言語の翻譯者がいるので英語を話さない者の訪問を歓迎している。

尚入場券がいるので希望者は前以て五九八―二五三七に電話して入場券（無料）を求めること。また英語を話さない人は五九七―一五〇〇に電話すること。

〇ト市ヨーク大學映画部では來る十二月五日(水)六時半より同大學バニア・カレッジ・シニア・コモンルームで「入國國賓」と題する六人の日本人藝術家を紹介する映画を上映する（入場無料）

〇今週土曜の日系ラジオ番組は内藤氏が担當。ピンク・レディ特集で「ユー・フォー」「カルメン」「お嬢さんお逃げなさい」等を放送する。ダイアル一〇一、一メガヘルツ（エフ・エム）

死亡

△レイモンドの杉山勝二氏（七二）は十一月九日心臓マヒのため急死。十三日同地合同教会でヒウェット牧師及び中山牧師により告別式を行い、テンプル・ヒル墓地に埋葬した。

△安立綾子さんはト市セント・マイケル病院で十一月十七日死去。十九日夜日系聖公会で告別式を行い、二十日午前パークロン墓地に埋葬した。

求

一九五二年（昭和二七年）以前の日本の郵便切手のみ買い求めたし。問合せ電話九七九―一二五六（齋藤）

父 **井手律**（九四歳、佐賀縣出身）儀、去る十一月一日夜自宅で入浴中、心臓マヒのため急死、往生を遂げました事生前厚知の皆々様にお知らせ致します。追って十一月五日トロント佛教会で重藤宮川両開教使により告別式を營み、翌朝火葬に付しました際はご多忙中態々ご會葬を頂き、その上過分の供花、花輪、香典等のご厚志に預り、弔辞弔電など各方面よりのご同情に對し、遺族一同感謝感激でございます。父存命中、多くの方々より頂きましたご厚誼を併せ、茲に紙上を借り厚く御禮申し上げます。

合掌

喪主長男 井手律二郎
次男 井手律三郎
妻 元子
孫 ポール
甥 井手平八郎
妻 美志子
在日義弟 谷川絹造
在日實妹 赤木キヌ
在日親族代表 井手ツネ子

大木清会計士

ブックキーピング、タックス等のサービス・電話七五九―二四三九

住宅ご用

一切お世話いたします。どうぞいつでもお電話下されば、ご相談に應じます。

中井幸子
電話四九三―九五七五
ファミリー・トラスト会社

魅力的な日本行

〇日本航空・シーピー共どの便でも出發可能です。バンクーバー滞在は自由です。

〇ロスアンゼルス・サンフランシスコ・ホノルル經由の格安料金もあります。

☒週末の汽車旅行はいかがですか？ 一流ホテル二泊朝食券付き。觀光バス・往復汽車運賃を含んでの週末旅行パツケージです。

トロントより(一人) モントリオール 九〇弗
オタワ 七五弗
ケベック市 一一〇弗

他に日本・オリエント・ハワイ・フロリダ等お氣軽にお電話下さい。

K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
162 SPADINA AVENUE, TORONTO, ONT.
M5T 2C2 Phone (416) 869-1291

トロント岩田旅行社
KEN KUTSUKAKE TEL. 869-1291

新鮮なビーシー産
◎生 鮭 毎週着荷
當店特製
◎塩 鮭（甘塩）
◎その他 冷凍魚類
◎御來店又は従前通りの配達を御利用下さい。
親切、丁寧、毎日開店。安價な店。
無料パーキング場をご利用下さい。

ダンダス ユニオン店

電話 三六六―三六六三 三六四―四七九二

DUNDAS UNION STORE,
173 Dundas St West, Toronto
Tel. 366-3663 364-4792

◎クリスマス・お正月の特別ツアー
十二月二二日―一月五日 メキシコ・ツアー
十二月二九日―一月三日 ディズニーランド、サンディエゴ・ツアーその他、ハワイ、ヨーロッパ、リノ、ラスベガス、カリビアン……。

◎秋・冬の訪日観光便
毎週日曜日・火曜日 日本航空 シーピー・エア
滞在期間 二二日以上―九〇日以内

◎一九八〇年度夏の日本行き特別團体便
九月二六日―十月八日

本店 タイムススクエア旅行社
672 No. 3 Road, Richmond, B.C.
Telephone (604) 273-5696

支店 タイムススクエア旅行社
Branch Office - 1157 Melville Street,
Vancouver, B.C. - Tel. 681-7251

うす味健康

梅月高市

塩分の取りすぎが腎臓病や心臓病に害をもたらし、白砂糖のとりすぎが糖尿・高血圧症の誘因になることはよく知られていて、できるだけ薄味の食事をとることが健康長寿の秘訣の一つとされているが、濃厚な味になれた人の舌でも、努力しだいで味覚は変えられることがわかった。

栄養クリニクで糖尿病の治療食の講習をうけたある病院の栄養相談員の体験によると、普通は一%の塩分を〇・八%に減らすと、スマシ(汁)などは味が薄くて飲めたものではなかったが、塩を減らした食をつづけて三ヵ月後には、この〇・八%のすましがおいしく感じられるようになり、普通のみそ汁は辛すぎて飲めないと感じるようになったという。

また、講習のはじめに五〇〇シーシーの炭酸水に五〇グラムのブドウ糖を加えたものを、二五名全員がおいしいと言って飲んだが、糖分を一日八グラムに減らした食事を三ヵ月続行後では、ブドウ糖を二〇グラム入れた炭酸水は、ひと口のんだだけで気持ちが悪くなり、とても飲めなかったという結果が出た。

家庭の料理長は主婦である。毎日少しずつ味を薄くして家族を薄味にならしてゆけば味覚が変わり、一般のような濃い味の食事は好まなくなる。これで調味料の経費が減り、健康にプラスすれば一石二鳥で、しかも薄味にすれば食べ物そのものの味を生かすことができる。

コンニャクの効

「オナカの砂おろし」「オナカの砂はらい」などと言われ、腸の掃除をしてくれる食物であるコンニャクについて最近の「人間医学」はつぎのような内容のある記事をのせている。

× ×

食糧事情が豊かになってきた現在の病気の原因は過食と、それに伴なう肥り過ぎや便秘であるが、これを防ぎ得る食物が古来から日本にはあった。それは昔から「お腸の砂おろし」とか「腸の砂はらい」などと言われ、経験的に腸の掃除をしてくれる食べ物として受けつがれてきたコンニャクである。コンニャクの主成分であるマンナンは、人体のもつ消化酵素では分解されず、カロリー源としては殆んど利用されないが、消化管が適当に刺激され、ぜん動が活発になり腸の内容物の排せつが促進される。つまり胃や腸に砂があっても速やかに排せつされることを昔の人は感じとっていたわけで、便秘の防止にも役立つわけである。

また、コンニャクはノンカロリー食品だから沢山たべても太らない。従って肥満予防や肥っている者がやせる食品として好適な食べ物といえる。概して肥った者には高血圧、糖尿病、動脈硬化などの成人病が多いが、これらの予防には勿論のこと、治療にもコンニャクは大きな効果があることがわかった。毎日、コンニャクを一枚か二枚づつ食べて腎臓病を治す治療法があったが、これも酸毒を体内に入れず、血液を浄化するのだから効くわけである。

老齢につき年末年始の賀状を失禮いたします

大隈わい
60 Rossburn Drive, Etobicoke, Ont. M9C 2P8

水無月句会九月課題入選

『葡萄』 伊藤湖舟選

秀逸

ぶどうの実垂れて月影背に鈍く 小財新旬浪
ぶどう掌の予後にぶどうの重量感 渡邊屯行
一粒のぶどうの種を数へもし 管撫子
ぶどう畑守る少年の笛止ます 北村勝
採りたてのぶどう団地に売る女 松山梅濱
ぶどう棚今年は届くの背丈 北村夏背

佳作

つぶらなるぶどうに延びる小さき手 宮澤波舟
ワインの名大きくかかげぶどう園 中原一花
ぶどう食む老婦の容姿崩れ見す 濱ひろみ
腸に熟すぶどうのたれし棚静か 管恵明
中腰にくぐる隣家のぶどう棚 服部野々草
艶々しい粒ぎっしりと黒ぶどう 松ト甚松
金婚の書を持つ夫婦ぶどう好き 西秋山
友を訪う家の目標ぶどう棚 三輪志津
逝きし友好みのぶどう白磁の皿 北村美世
打開けて言えずぶどうの種を呑む 選者吟
取り除く家なれぶどう棚古し 同

喪中につき年末年始の禮を欠きます

上杉壽一
130 Lansdowne Ave., Toronto, Ont., M6H 3Z8

戸栗時三
登美子
423 Yonge St., Apt. 319, Toronto, Ont., M5B 1T2

及川仲
きみゑ
1063 Pape Ave., Toronto, Ont., M4K 3W4

信岡良太郎
シヅヨ
2421 Keele St., Apt. 4, Toronto, Ont., M6L 2N3

工藤種明
Mr. T. Kudo, 99 McNaughton Ave. West, Apt. 157, Chatham, Ont. N7L 4P4

免税七%の節約

日本向けにシープ・スキン各種發送承わっております。お歳暮に、クリスマス・ギフトにご利用下さい。

価格表

		單價	郵送荷費	合計單價
スプリング・ラム・スキン	(四平方呎)	一九弗	四弗	二三弗
ベビー・ラム・スキン	(六平方呎)	二〇・三〇弗	五・二五弗	二五・五五弗
スタンダード・ラム・スキン	(七・五平方呎)	三一・二〇弗	六・五〇弗	三七・七〇弗
ムートニア・スーパー(函入)	(九平方呎)	三九・五〇弗	六・五〇弗	四六弗
カーウーリー・シート・カバー(函入)		四四・二〇弗	五・二五弗	四九・四五弗

◎輸出、御價格お見積り致します。お氣輕に御相談下さい。

◉お知らせ

毛皮コート、ジャケットその他各種。數量限定特價セール 十一月三十日(金)、十二月一日(土)。

只今、ローラ・シーコードのチョコレート詰合せセットの日本向け發送承り中です。(大)三十五弗五十仙(中)二十六弗五十仙(郵送料、包装費含む)。郵送料は一九七九年十一月一日現在の船積小包料金を基礎にしました。上記のお問い合せは――
(四一六)三六三―二五三六
IK WORLD CO., 350 Bay St., Ste. 802, Tor., Ont.

大トロント警察委員会

METROPOLITAN TORONTO POLICE COMMISSION,

大トロント警察委員会は以下の條件で、大トロント警察の規準及び採用方法に就いて検討することを左記の人物に要請いたしました。

(一)有資格の警官を採用する方法を吟味し、大トロント市現在の混合人種人口を反映する少数エスニック系社会の代表者をより多く出すことに意を注ぐこと。

(二)現行の採用方法を調査し、また人物の資格程度及び利點をもたらす変更について研究すること。

それらについての公聴会が開かれる以前に、各個人、団体、グループ等で、この問題に對してブリーフ(意見書)を提出したい向きは、十一月二十九日までに、左記人物まで書面または電話で連絡することはきわめて大切なことである。

一九七九年十一月二十九日直後、各個人、団体、グループでブリーフを提出したいことに就て、その時間、期日及び公聴会の場所等が書面で通知されることになっている。

各個人、団体、グループ等でブリーフを提出したい場合、しかし公聴会でそれを行いたくない者は一九七九年十二月三十一日までに、左記人物宛にブリーフだけ送付することができる。

John T. Clement, Q.C.
Review Officer
c/o Mrs. W. Risso, Secretary
Suite 308
55 York Street,
Toronto, Ontario
M5J 1R7
Telephone; (416) 363-3128

――定休日は毎火曜日――

妻 せき(彦根市出身、七十二歳)儀、

病氣療養中の處十月二十六日レスブリッジ・セント・マイケル病院にて往生致しました事を生前厚知の皆様にお知らせ致します。追って十月二十九日レスブリッジ佛教会堂に於て宮地開教使導師、小坂総長、生田開教使同香の許に通夜並に告別式を營み、翌三十日マウンテンビュウ墓地に埋葬致しました。節には御多忙中、遠近を問わず多数御会葬下さり、また御丁重なる弔辞、弔電、供花、過分なる御香料を賜り、療養中は度々お見舞に来て下さり、お見舞の品を頂きました御親切、故人生前中皆様から御交誼を賜りました事を併せて略儀乍ら紙上を借りて謹んで厚く御禮申し上げます。

尚葬儀に際してレスブリッジ佛教会、婦人会の方々に一方ならぬお世話になりました事を重ねて厚く御禮申し上げます。

合掌

喪主 夫 澤田新右衛門
息 和夫
孫 一開
山本坂臣夫妻
松宮義太郎夫妻
山本瑞子
山本健夫妻
山岸靜枝

夫 杉山勝一(静岡県出身、七十二歳)儀、

約一ヵ月程病院生活をしておりましたが快方に向い自宅に歸り療養中去る十一月九日午後八時半突然心臓マヒのため永眠致しました事を生前知過の皆様にお知らせ致します。追って十一月十三日レイモンド・ユナイテッド・チャーチに於いてヒウエット牧師並にキャノン・中山牧師により告別式を營み、續いてテムプル・ヒル墓地に埋葬致しました節は御多忙中にも拘らず多数の皆様が御会葬下されその上に弔辞、弔電、供花、御花料等の御厚意に預りまして遺族一同心から厚く御禮申し上げます。なお故人が病氣療養中度々の御見舞いやらお慰めの言葉を賜わりました事並に故人生前中の御交誼をも合せて御禮申し上げます。失禮乍ら紙上を借りて厚く御禮申し上げます。

喪主 妻 杉山歌
P. O. Box 164, Raymond, Alta. T0K 2S0
長女カトリ(エプル)
長男正樹(メイロ)
在日義娘 冊羽家姉妹
孫 一同
義弟 橋本光生
親族代表 梅谷晋吉
友人代表 中嶋正之

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-6065

Second class mail number 0364

毎週火・金二回発行
購読料金 一年十九弗（郵） 半年十弗（前）
カナダ・トロント市
ニューカナデアン

保守政府の優勢 僅か一票の差に

補欠選擧二區ともに敗れて

オタワ保守党政府は今週行われた二區の補欠選擧の結果、二區とも野党に議席をとられたため、社会信用党五議員の全面支持をうけるとしても、政府不信任案の採決に當つて、わづか一票の差という、きわどい與党勢力となった。

もし、保守党議員のうち病氣欠席したり、社信党議員の一人が欠けるような場合に、不信任案動議が採決されるようなことになれば同數票か、一票不足か、下院議長の賛否投票という危ない境地に追いやられることになるわけ。もちろん、野黨各派の誰かが欠席すれば、やっと政府壽命を保ち得ることも可能である。

いづれにしても、與野党勢力が同等になることで保守黨政府はこれからの議会進行が難航すること明らかで、クラーク首相は冬を越せば、議会解散・総選擧に打つて出る公算が强まりそうである。

春の訪づれと共に、国民に信を問い、絶對多數黨になることを意圖するのではないか、とみられるにいたっている。

補欠選擧の一つはディフェンベーカー前首相永年の地盤（サ州プリンス・アルバート）で新民主黨候補者スタン・ハブデボ氏が辛勝。もう一つは前外相ドナルド・ジェミソン氏の地盤（州自由黨々主となった）で自由黨候補者ロージャー・シモンズ氏が楽勝した。両名の當選は早くから期待されていたところである。

佛語使わない 公務員が多い

［オタワ］一九六四年以後カナダ政府に働く公務員約七万人にフランス語學校でフランス語を勉強させた費用が約五億弗。ところが英語系人で日常フランス語を話そうとする者はごく僅少。逆に英語學習の佛系人が英語を日常話す者が九八％という好成績。英語系人にフランス語を教え込むことは、どうやら無駄使いということになりそう。

各國語新聞代表を招き移民大臣語る

記者会見

○ロン・アトキー雇用・移民大臣は、まず手始めとしてトロント方面のエスニック系新聞編集者ら約五十名を去る十九日市内フォシーズン・ホテルでランチョンに招いた。本社の森記者は同大臣の隣席を與えられ、テレビ・カメラと寫眞班のフラッシュを一緒に浴びた。

○アトキー移民大臣は中食後、質問に應答したが、不正入国者で、子供を育て正業についている者は"任意的"に當局に申し出れば、當局は寛容にそのケースを吟味して永住權が認められることになろう、と答えたが、そうなることを保証しない、と断わった。

○また、エスニック系新聞に對する政府各部門の情報的廣告掲載についての質問に對して、少くとも移民省はそのための予算が計上されており、同省からの廣告が近い將來各紙に與えられることになろう、と述べた。なお、この種ミーチングを全加各主要地で行うつもりだと同大臣は述べ、エスニック系新聞との接觸の必要性を確認した。

武力行使するか

米国が人質解放の手段として

［テヘラン］イラン首都テヘランの米国大使館をイラン學生集團が乗っ取り、館員全員を人質にしたこと既報の通り。その後館員の黒人男女館員ら十余名が釋放されて歸国したが、なお四十九人が軟禁されている。イラン革命リーダー、ホメイニ師は"これら米人はスパイとして裁判にかけて處分する"と發表した。

一方、カーター大統領は世界の最强国の米国市民を、しかも米領土の延長である大使館を襲って館員を人質にした行為をイラン政府が支持していることに業をにやし、これら人質を即時釋放しなければ米国は外交折衝ではラチがあかないので實力行使に出るより他なくなる、とイランに警告した。

その警告がイラン全土にひろがると、全国各地からテヘランにイラン市民が續々と集まり、米大使館前で反米デモをくり出した。米国は事態の緊迫化に應じ、フィリピン近海を哨戒中の航空母艦とその護衛艦數隻をインド洋に急航させている。

ツルドー辭任表明

三月に新黨主選出大会を要請

［オタワ］十一年間、カナダ首相として自由黨政府を牛耳ってきたピア・トゥルドー前首相は、十一月二十一日突如、議會詰め記者團會見を行い、自由黨々主を辭任すると發表、政界に大きなショックを與えた。

ツルドー前首相は、自由黨執行部に對し、明春三月新黨主選出大會を召集し、後任者を選定してほしいとの要請を行ったと言明、新しい黨主によって自由黨勢力の盛り返しを期待したいとしている。

ツルドー辭任が電光のように傳わると、トロントで辯護士業についているターナー前藏相及びマクドナルド前藏相が最有力新黨主候補者として浮び上ってきている。もちろん、他數名も候補者として名乗りあげることになろうが、いまのところ、この二人が有力馬とみなされている。

北京のカベ新聞 外人には許さぬ

［北京］カナダ人の訪中共ツアドレクターの語るところによると外人観光團が一度は見たいという北京市内の「カベ新聞」に立ち入ることを當局が禁止している。ではバスの中から眺めたいが、という願いもダメだと中国の案内人がいう。万里の長城、明王廟もさることながらカベ新聞をみる中国人の姿もみたいと外人ツーリストは主張するらしい。

中国女性留學生 最初の政治亡命

［ブリュッセル］ベルギー政府筋が先週、語ったところによると、同國政府に政治亡命を申し出ていた中國女性チュアン・ホンチさん（二四）にこのほど、ブリュッセル滞在の許可が下り正式に亡命が認められた。ホンチさんは外国に政治亡命した初の中國女性である。ホンチさんは過去一年間、ベルギーのリエジュ大學に留學していた。

五ツ兒は郷里顧りみず

九年ぶりに父親の葬儀で再会

［ノースベー］ディオン家の五つ子の生存者三人の娘が先月二十七年前に去った子供時代のノースベイ葬儀社で行われた父親の葬儀に參加した。

セシル、イボンヌ、アネット（共に四五歳）の三人がモ市近郊セイント・ブルーノの家を出て最後に父母に会ったのは一九七〇年。妹のマリーが血液疑結症で死んだ時であった。

父親のオリバー氏（七六）はノースベイの南にある三百エーカの農場で素朴な生活をしていたが先週老衰で死去した。五つ兒達はまづしい北オ州に五百万人の観光者を呼び寄せた。彼女等は"ライフ誌"の表紙や練り歯みがきから魚肝油まで四十いくつの商品の廣告に出され、上層社會と交り、百万弗の信託基金の所有者でもあった。

しかし、宣傳と金銭的問題が家族を引き裂き子供達は家を離れて殆んど歸ってこなくなり、父母をいたく悲しませた。父親が死んだ今では母親のエルシア（七〇）一人だけとなった。三人の娘は當然歸って母親と一緒に生活すべきだと「五ツ兒」の著者ピエル・バートン氏はいっている。

歩行警官を増員 障壁はその豫算

大トロント市の警察官と各異人種との関係をスムーズにするため、カーター樞機卿が"ワンマン調査官"に任命され、比較的速やかに調査をまとめ上げて"進言報告書"を提出したところ、警察側もメトロ・トロントも、その根本的提案を承認、具体化にのり出すことに同意したが、問題は予算である。

カーディナル・カーターは百名の歩行パトロール警官を増員することを申し出ている。うち五十名は、いわゆるエスニック系警官を採用すべきだ、としているが、このためには少くとも七十七万弗の予算が必要だということがわかった。カーター樞機卿の進言を全面的に受けいれることになれば、恐らく二百二十五万弗の費用を計上しなければならないと、市側ではみている。

カナダの不漁あおり 日本で數の子二倍高

△北海道で早くも正月用品のカズノコの箱詰めが始まったが、原料不足で、値段は昨年の二倍にアップ。一箱（五百グラム詰め）が一万円にも。一方、埼玉のユズ産地では、大敵のウイルスが猛威を振い、ナベものに欠かせないこちらも品薄氣味。早くも冷たい風が吹き始めている。

△北海道・紋別市内の水産加工場ではカズノコの箱詰め作業が始まった。原料不足のため、生産量がぐんと減り、五百グラム詰め一箱の小賣値は昨年の約二倍の一万圓にはね上がりそうだという。

△原料の輸入先であるカナダで、抱卵ニシンが不漁だったあおりを受けた。加工場での處理量は例年に比べ八割減の二十トン程度となっている。各加工場では女子従業員たちが"形を崩さないよう神經を使ってます"と、まさに貴重品扱い。

△箱詰めにされたカズノコはマイナス一〇度前後の冷藏庫で保存され、正月向けに"北海道産"と銘打って出荷を待つ。